awer grondverschidde sinn, déi verschidde gewuess sinn, déi vläicht och vu verschiddenen Approchen ausginn, déi alle béid hir Problemer hunn - well mer wëssen, datt den däitschen Enseignement och net ouni Problemer dosteet, mä souguer mat ganz grousse Problemer konfrontéiert ass -, wann déi Systemer openeentreffen, gëtt et vläicht méiglech, vun deenen zwou Säite jeeweils dat Bescht erauszefilteren an en neie Cru doraus ze maachen, deen da besser ass wéi dat, wat vun zwou Säiten als Origine dostoung.

Mir wëssen, datt Lëtzebuerg déi deierste Schoul op der Welt huet. Ech hunn dat viru kuerzem hei gesot. Ech wëll nach eng Kéier drun erënneren. Et sinn d'Zuelen, déi mer d'lescht Joer vun der OCDE kritt hunn. Wann een den Duerchschnëtt vun der OCDE - wat jo keng aarm Länner sinn - gläichsetzt mat der Relativzuel 100, da gesäit een, datt Däitschland bei 106 bis 107 läit, a Lëtzebuerg bei 244! Wa mer dann awer eis Resultater gesinn a mir vergläichen déi mat engem däitsche System, dee méi wéi hallef esou deier ass nëmmen, da géif ech mengen, mir kéinten duerch esou eng Zesummenaarbecht eigentlech nëmme gewannen an och bäiléieren.

Ee vu menge Virriedner huet e Problem ugesprach, deen ech mer och ganz konkret ka virstellen, an dat ass dee vun der Rémunératioun vum Léierpersonal. Hei schaffe Leit vun zwou Säiten zesummen an deemselwechte Betrib. Si maachen déiselwecht Aarbecht. Si wäerten och alt e bësse matenee schwätzen, vläicht hir Paie matenee vergläichen, mä ech ka mer virstellen, datt dat Gespréch gëtt.

Une voix.- Wéi hire Loyer!

(Interruption)

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Ech hoffen, datt dat net op däitscher Säit zu Demotivatioun féiert, wat sech net positiv géif op d'Resultater vun där Schoul auswierken.

En anere Punkt ass deen - et ass hei ugesprach ginn, e bëssen iwwerraschend -, datt an där Schoul och soll Lëtzebuergesch enseignéiert ginn. Ech mengen, mir vu Lëtzebuerg aus hu sécher kee Problem domat, an eis däitsch Frënn dierfte wahrscheinlech och kee Problem domat hunn, well et fir d'Kanner, wa mer gesinn, wéi vill der aus deem Raum op Lëtzebuerg schaffe kommen, spéiderhi sécher keen Nodeel ass, wa se iwwer uerdentlech Lëtzebuergeschkenntnisser verfügen. En Deel schwätzt et jo nach vun doheem aus, mä et hëlt awer an der Grenzregioun ganz séier of.

En anere Punkt, dee mer duerch de Kapp gaangen ass, op deen de Rapporteur, wann ech him gutt nogelauschtert hunn, net agaangen ass, dee mech awer géif interesséieren, ass dee vun de Vakanzen, déi jo och hüben und drüben ganz ënnerschiddlech sinn. Wat fir eng Solutioun ass do fonnt ginn?

Ech weess net, ob d'Vakanzendauer am Saarland exakt déiselwecht ass. Souguer wann et déiselwecht wär, dann treffe se jo wahrscheinlech net ëmmer openeen, wat méiglecherweis och an de Familljen, deemno ob se Kanner an ënnerschiddleche Schoulen hunn, awer kënnt bei der Vakanzeplanung zu Schwieregkeete féieren. D'grouss Vakanz ass zwar esou grouss, datt ee wahrscheinlech dann och laanschtenee kéim, wann et net mat der Lëtzebuerger grousser Vakanz zesumme géif falen.

Här President, zum Ofschloss, mir fannen op jidde Fall virun allem positiv, datt an deem Raum do, am Raum Schengen, Rëmerschen - mir soen am Allgemengen am Haff Réimech, wann een et e bësse méi wäit ausdehnt - e Lycée geschafe gëtt, deen de Leit och op Lëtzebuerger Säit d'Méiglechkeet gëtt, hir Kanner an e Lycée ze schécken, deen do an der Géigend steet. An dee virun allem och de Lëtzebuerger, déi emigréiert sinn - an et gëtt der jo anscheinend ëmmer méi, déi déi Säit wunnen -, d'Chance an d'Méiglechkeet gëtt, hir Kanner dann do an d'Schoul ze schécken.

A last but not least stellt dëse Projet och en Deel Vergaangenheetsbewältegung duer, e weidere Schrëtt a Richtung Vergaangenheetsbewältegung, vun där mir ausginn, datt se zwar esou wäit ofgeschloss ass, mä mir mierken awer vun Zäit zu Zäit ëmmer nach, datt se nach net ofgeschloss ass. Duerfir ass et op jidde Fall e positive Schrëtt, wann eis Kanner vun där enger a vun där anerer Säit méi no beienee kommen, all Dag matenee ze dinn hunn an domadder ganz sécher dann déi lescht Résiduë vun Überbleibsel vun enger onglécklecher Zäit hoffentlech definitiv iwwerwonne ginn.

Dat gesot, Här President, bréngen ech selbstverständlech den Accord vun eisem Grupp zu dësem Projet. Ech soen lech Merci.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Mehlen. D'Madame Mady Delvaux, Minister zoustänneg fir d'national Erzéiung, huet d'Wuert.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- Merci, Här President. Ech freeë mech iwwert dee breede Konsens hei am Plenum. Ech wollt all menge Virriedner a besonnesch dem Rapporteur Merci soe fir déi exzellent Presentatioun. Mir bleift eigentlech näischt méi ze soen. D'Schoul ass presentéiert ginn ënner all hire Facetten.

Ech freeë mech doriwwer, dass et eigentlech relativ schnell gaangen ass, dass mer déi Schoul kënnen opmaachen. 2003 ass déi éischt Zesummenaarbecht zwëschent Lëtzebuerg an dem Saarland ugaangen. Deemools waren déi Kanner am éischte Schouljoer, déi hunn du Franséisch geléiert zu Pärel, an du war natierlech d'Demande vun de saarlänneschen Autoritéiten, fir ze soen, ma déi léieren elo véier Joer Franséisch an der Primärschoul an dann an der „fünften Klasse" gi se an de Lycée, an da wär et jo schued, wann dat Franséischt, wat se do geléiert hunn, net kéint weidergoen.

Dat war u sech d'Demande 2004 vum saarlänneschen Unterrechtsminister, an do hu mer décidéiert, mir géifen da kucken esou séier wéi méiglech esou en däitsch-lëtzebuergesche Lycée ze maachen, well déi Kanner jo elo 2007 an d'„fünfte Klasse" kommen. Domadder hu mer eigentlech fir lëtzebuergesch Verhältnisser relativ schnell geschafft, mat der Hëllef vun eisen däitsche Frënn.

Ech freeë mech och iwwert dee Succès vun där Schoul. D'nächst Joer wäerte fënnef Schouljoren do an där Schoul fonctionnéieren. Mir waren an eise Prévisiounen dovunner ausgaangen, dass mer wahrscheinlech mat dräi fënneft Schouljore géifen ufänken. D'Demande ass méi grouss wéi dat, wat mer eis virgestallt hunn, souwuel vun der däitscher Säit wéi vun der lëtzebuergescher Säit. Et sinn 32 Lëtzebuerger Schüler, déi d'nächst Joer an d'fënneft Schouljoer do an de Schengen-Lycée ginn.

Dat ass also en Zeechen, dass d'Offer interessant ass an attraktiv, a wéi Dir alleguerte wënschen ech, dass déi Schoul och e volle Succès gëtt. Well d'Erwaardunge si grouss, an ech hoffen, dass déi Erwaardungen och alleguerte kënnen erfëllt ginn, an dat ass jo d'Missioun vun den Enseignanten, déi dohinner ginn.

Ech wëll just zwou Remarquë maachen. Also, éischtens ass dee Konzept vun där Schoul zwar eng Ganzdagsschoul. Si geet moies um siwen Auer un, an d'Kanner kënnen dobleiwe bis sechs Auer owes. Et ass allerdéngs keng Gesamtschoul. Et bleift en dräigliddrege System, deen an deemselwechte Gebai offréiert gëtt. Dat ass jo déi Philosophie, déi mer hei och bei deenen neie Schoulen alleguerten uwenden. Dat heescht, dass an deemselwechte Gebai de Classique, den Technique an de Préparatoire, wat an Däitschland dann d'Realschule ass, géif offréiert ginn. An deem Sënn si mer kohärent mat deem, wat mer och hei zu Lëtzebuerg maachen.

Ech wollt och ënnersträichen, dass et fir mech evident ass, dass Projete wéi deen heiten, dee jo begréisst gëtt, natierlech net dispenséiere vu Reformen an eisem Schoulsystem. Ech wëllt hei ganz kuerz just soen, dass mer jo amgaang sinn, iwwer Inhalter an der Schoul ze diskutéieren. Mir sinn amgaang, een Enseignement par compétence ze definéieren an anzeféieren. An der Primärschoul si mer elo bei Propositioune bis zum 6. Schouljoer. Dat geet elo u sech weider an de Lycée.

Also, et ass op kee Fall esou, dass d'Kreatioun vun alternative Schoulen eng Dispens wär, fir den Unterrecht ze reforméieren. Ech wëllt awer soen, dass eng nohalteg Reform vun der Schoul éischtens Zäit brauch - leider gesäit een d'Resultater net kuerz Zäit duerno, mä nëmme laangfristeg - an dass et eng grouss Iwwerzeegungsaarbecht bedeit, fir all d'Enseignantë mat op de Wee ze huelen. An ech muss soen, dass ech de Moment éischter optimistesch sinn, well ech eigentlech positiv Echoen aus de Schoule kréie fir en Ëmdenken, dat Gutt vun eisem Schoulsystem ze halen - well villes ass jo gutt - an et esou ze adaptéieren, dass mer dem 21. Jorhonnert gerecht ginn.

Ech freeë mech iwwert déi Schoul hei, well ech mengen, engersäits sollte mer d'Reform weiderdreiwe vun den Inhalter vum Enseignement, dee mer hunn. Mä ech mengen awer och, vu déi Diversitéit vu Kanner, déi mer zu Lëtzebuerg hunn aus verschiddene sozialen, kulturellen, sproochlechen Hannergrënn, dass mer eis Schoul musse méi diversifiéieren.

Dat ass jo een Zil, een deklaréiert Zil an der öffentlecher Schoul: vill variéiert Forme vun Unterrecht unzebidden, well d'Zil ass jo, méiglechst vill Kanner esou héich wéi méiglech auszebilden an esou héich wéi méiglech ze qualifizéieren. An dohinner gëtt et net méi nëmmen ee Wee.

An ech mengen, dass et vläicht dat ass, wat mer am schwéiersten akzeptéieren: dass mer musse verschidde Modeller niewenteneesetzen, fir eben deene verschiddene Kanner mat hire verschiddenen Talenter méi d'Méiglechkeet ze ginn, zu engem Diplom an zu enger Qualifikatioun ze kommen.

A schlussendlech freeën ech mech, well ech gesinn - esou wéi Dir alleguerten - an deem Schafe vun engem däitsch-lëtzebuergesche Lycée eng immens schéin a grouss Symbolik. Ech menge mir brauche jo elo net all Kricher erëm opliewen ze loossen, mä dass mir et fäerdeg bréngen, deen éischte Lycée, dee mer esou maachen, mat Däitschland, mat engem däitsche Bundesland ze maachen, dat fannen ech immens positiv.

Ech fannen et och schéin, dass mer et am Kulturjoer, wou mer d'Grande Région mat associéiert hunn, fäerdeg bréngen, e Gesetz ze stëmmen, wou mer ee grenziwwerschreidende Lycée zwëschent Däitschland a Lëtzebuerg schafen. An ech sinn iwwerzeegt, dass dat vläicht dat dauerhaftst Element vum Kulturjoer ass, wat dann dat Joer 2007 iwwerlieft.

Ech mengen, dass d'Groussregioun e wichtegt Element ass - et ass vun alle Riedner hei ënnerstrach ginn -, an ech si frou, dass mer mat der Schafung vun dëser Schoul zu engem Stéck konkreter Zesummenaarbecht an der Groussregioun bäidroe kënnen. Ech wënschen all deene Kanner an all deenen Enseignanten, déi an déi Schoul ginn, dass et e volle Succès gëtt.

Ech soe villmools Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Madame Minister. Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert dëse Projet de loi. Den Text steet am Document parlementaire 5665[2].

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5665 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Lucien Thiel), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Romain Schneider), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roland Schreiner), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par Mme Colette Flesch), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Claude Meisch), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zum nächste Projet de loi, dat ass de Projet de loi 5625 iwwert d'Schafung vun engem Lycée zu Dummeldeng. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: déi Häre Roth, Krieps, Adam an Henckes. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Fernand Diederich. Här Diederich!

3. 5625 - Projet de loi portant

1. création d'un lycée à Luxembourg-Dommeldange;

2. modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

M. Fernand Diederich *(LSAP), rapporteur*.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, d'Madame Minister ass net méi hei...

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- Dach.

M. Fernand Diederich *(LSAP), rapporteur*.- Ah, do sidd Der! Bonjour, Madame Minister.

(Hilarité)

Ech wollt lech extra begréissen.

Wa mer haut iwwert dëse Projet de loi schwätzen, esou kënne mer eis direkt freeën, datt de Bau scho komplett realiséiert ass. Et geet elo drëm, de Lycée ze organiséieren, fir datt e fir d'Rentrée am September 2007 operationell ass a mat Liewe gefëllt ka ginn.

(Coups de cloche de la Présidence)

De Gesetzesprojet gesäit um Site Dummeldeng een eegestännege Lycée vir an net eng Annex vum Lycée technique du Centre, wéi et ursprénglech am Gesetz vum 20. Januar 2003 virgesi war.

Den LTC zielt haut ronn 2.700 Schüler, déi zum Deel a provisoreschen Infrastrukturen op verschiddene Siten ënnerbruecht sinn. En Etablissement vun där Gréissenuerdnung erschwéiert déi intern Organisatioun, erlaabt keng rationell Gestioun a bedeit och gréisser Schwieregkeeten um pedagogesche Plang.

Duerfir ass fir Dummeldeng en autonome Lycée mat eegene Verwaltungsstrukture proposéiert ginn, dee ronn 800 Schüler aus dem Cycle inférieur an dem Régime préparatoire vum Enseignement secondaire technique souwéi déi ënnescht Divisioun vum Enseignement secondaire, dat heescht d'Klasse vu Septième, Sixième, Cinquième respektiv Septième, Huitième, Neuvième ophuele kann.

40 Klassesäll erlaben et pro Joergang eng Dose Klasse fonctionnéieren ze loossen. Fir d'Rentrée 2007 kënne Schüler, déi de Primärunterrecht verloossen, sech op enger Septième vun deenen dräi Ordres d'enseignement aschreiwen. Etlech Klasse vum Cycle inférieur a vum Régime préparatoire, déi elo am LTC fonctionnéieren, wäerte bei der Rentrée am Hierscht an en neie Lycée transféréiert ginn, dee besonnesch Schüler aus den ugrenzende Stadsvéierel an dem ënneschten Uelzechtdall ophuele kann an domat souwuel den LTC wéi och aner Stater Lycéeën entlaaschte wäert.

Well d'Schüler aus deem Régime préparatoire, déi e groussen Deel ausmaachen, zwielef Klassen, oft eng spezifesch Begleedung brauchen, wou een op déi Problemer beim Léieren a beim Behuelen agoe muss, gëtt vill Wäert op den Encadrement vun deene Schüler geluecht.

Fir den Échec scolaire ze bekämpfen an d'Integratioun vun de Schüler mat Problemer am techneschen Unterrecht ze ënnerstëtzen, gesäit de Projet de loi ënner anerem den Engagement vun engem Psycholog, zwee Éducateurs gradués a fënnef Éducateure vir. Zesumme mat den Enseignantë si si zoustänneg fir d'Remédiatioun, fir de Kontakt mat den Elteren, der Berufswelt, fir Stagen ze organiséieren, Léierplazen ze sichen an d'Gewalt an der Schoul ze bekämpfen. Si si chargéiert bei den Hausaufgaben ze hëllefen a périscolaire Aktivitéiten op kulturellem a sportlechem Gebitt ze organiséieren.

Déi opgezielten Aktivitéite maachen ongefëier 200 Stonnen aus. Dofir gi fënnef

Éducateuren à plein temps gebraucht. Deen zweete Poste vum Éducateur gradué ass virgesi fir dem SPOS ze assistéieren, besonnesch am Encadrement vun deene Schüler, déi Problemer an hirem Behuelen opweisen. Fir si ass virgesinn eng Classe relais ze schafen, wéi et schonn de Fall an aneren technesche Lycéeën ass. Eng pluridisziplinär Equipe encadréiert dës Schüler mam Objektiv, se esou schnell wéi méiglech an hir fréier Klass ze reintegréieren.

Niewent dem Avis vum Statsrot läit och een Avis vun der Chambre des Fonctionnaires et Employés publics vir, an deem de Projet niewent e puer klenge Remarquë generell begréisst gëtt. A sengem Avis vum 24. Abrëll 2007 approuvéiert och de Statsrot de Projet de loi, mécht awer dräi Observatiounen.

Éischtens, hie berifft sech op d'Gesetz vum 10. Mee 1968 iwwert den Enseignement secondaire, dat d'Etablissementer vum Enseignement secondaire als Lycée bezeechent. Doniewent berifft hie sech op d'Gesetz vum 4. September 1990 iwwert d'Reform vum techneschen Unterrecht, dat d'Etablissementer vum Enseignement technique als Lycée technique bezeechent. Hie schlussfolgert also doraus, datt de Begrëff Lycée net fir déi zwee Unterrechtstypen, déi zu Dummeldeng ugebuede ginn, kann zoutreffen a schléit d'Bezeechnung Établissement secondaire an Établissement secondaire technique vir.

D'parlamentaresch Kommissioun stellt fest, datt d'Gesetz vum 25. Juni 2004 iwwert d'Organisatioun vun de Lycéeën an technesche Lycéeë seet, datt souwuel d'Etablissementer vum Secondaire classique wéi déi vum Secondaire technique an déi, déi déi zwee Typen ubidden, och kënne Lycée genannt ginn. Dës Dispositioun ass votéiert ginn, fir d'Segregatioun tëschent deenen eenzelne Lycéeën ze vermeiden an abrogéiert domat déi zwee Gesetzer vun 1968 an 1990.

De Statsrot fënnt d'Bezeechnung „sur le territoire de la ville de Luxembourg" ze vag a proposéiert „à Luxembourg-Dommeldange". Hei suivéiert d'Kommissioun de Statsrot. Doniewent fënnt de Statsrot, datt de Begrëff „public" bei der Bezeechnung Lycée keng Plus-value duerstellt a schléit vir de Begrëff „public" ze sträichen. Och hei suivéiert d'Kommissioun de Statsrot a schléit folgende Wuertlaut am Intitulé vir: „Création d'un lycée à Luxembourg-Dommeldange" an am Article 1er: «Il est créé un lycée à Luxembourg-Dommeldange.» Déi redaktionell Modifikatioun ass dem Conseil d'État matgedeelt ginn an huet och säin Accord fonnt.

Am Artikel 5 gëtt d'Regierung autoriséiert, dat noutwendegt Personal anzestellen, dat fir de gudde Fonctionnement vum Lycée gebraucht gëtt. Dëst iwwert d'Effektiver eraus, déi am Budgetsgesetz vum 22. Dezember 2006 fir den Exercice 2007 ageschriwwe sinn. Den Artikel 6 erlaabt et der Regierung, niewent dem Psycholog an den Éducateuren, op déi ech schonn agaange sinn, weidert Personal anzestellen, an zwar en Assistant social, e Bibliothécaire, e Secrétaire, dräi Handwierker, ee Concierge, e Garçon de salle, dräi Employéen an dräi Aarbechter.

Den Artikel 7 erlaabt et de Chargés de direction vum Régime préparatoire, déi am Grad E3 ter klasséiert ginn a beim Akraafttriede vun dësem Gesetz mindestens fënnef Joer Déngscht als Chargé de direction à plein temps geleescht souwéi een Exame mat Succès bestanen hunn, eng Nominatioun kënnen ze kréien als Directeur adjoint am Grad E5 ter, oder eventuell als Direkter am Grad E8.

(Interruption)

Sollt d'Gesetz den 1. September 2007 a Kraaft trieden, wieren et fënnef vun deenen néng Chargés de direction vum Régime préparatoire, déi zurzäit am Amt sinn, déi vun de Bestëmmunge vun dësem Artikel kéinte profitéieren. D'Kommissioun war net bereet, d'Iddi vum Conseil d'État zréckzebehalen, deen et léiwer gesinn hätt wann dës Méiglechkeet vun der Nominatioun vum Direkter op de Lycée Dummeldeng limitéiert bliwwe wier.

Den Artikel 8 geet op eng Suggestioun vum Minister vun der Fonction publique zréck, fir ee materielle Feeler ze redresséieren. Am Gesetz vum 27. August 1986 ass déi spezifesch Fonctioun vum Directeur adjoint geschaaft ginn, deen am Grad E5 ter oder E6 ter oder E7 ter klasséiert ass, jee nodeem ob den Titulaire aus dem Grad E5, E6 oder E7 kënnt. Leider war deemools awer vergiess ginn, d'Gesetz vum 22. Juni 1963, dat de Gehälterregime vun de Statsbeamte festleet, duerch déi nei Bestëmmungen ze ergänzen. An dësem Gesetz kann dat elo nogeholl ginn.

Am Artikel 9 gëtt d'Budgetsgesetz duerch en neien Artikel, en neie Kredit komplettéiert, deen de Fonctionnement vum Lycée fir d'Period vum September bis Dezember dëst Joer - 2007 - erméiglecht a sech op 280.000 Euro beleeft.

Här President, Madame Minister, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech mengen, datt mir alleguer mat der Madame Minister haut frou sinn, een neie Lycée kënnen a Betrib ze huelen an de Schüler adequat Infrastrukturen ze bidden. Weider Projete wäerten nach déi nächst Woche gestëmmt ginn, fir déi am Plan sectoriel «Lycées» geplangten Offre scolaire am Sënn vun der Dezentraliséierung an der Nohaltegkeet an alle Géigende vum Land ze verbesseren.

An dësem Sënn bréngen ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Gesetz a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. D'Wuert huet elo den éischten ageschriwwene Riedner, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth!

Discussion générale

M. Gilles Roth *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt fir d'éischt am Numm vun der CSV-Fraktioun dem Rapporteur Fernand Diederich Merci soe fir säin exzellente schrëftlechen a mëndleche Bericht. Deen neie Lycée zu Dummeldeng war ursprünglech als Annex vum Lycée technique du Centre geduecht. Schonns den 20. Januar 2003 gouf den entspriechende Bauteprojet an der Chamber gestëmmt. Mam Gesetzesprojet vun haut gëtt déi Dummeldenger Annex en eegestännege Lycée. Um Niveau vun der Organisatioun an dem pedagogesche Konzept geet dëse Lycée nei Weeër, déi mir als CSV-Fraktioun begréissen.

Dat flott a modernt Schoulgebai läit no bei der Dummeldenger Gare. Et wäert de Lycée de proximité fir d'Schüler aus dem Uelzechtdall ginn. Domat wäert d'Gebai och den Numm „Uelzecht-Lycée" net gestuel hunn. De Lycée huet ausschliesslech Schüler aus dem sougenannten Ënnergrad.

D'Schülerzuel ass op 800 limitéiert. Dat ass eng nei Experienz. Si huet awer duerchaus positiv Säiten. Eng méi kleng Schülerzuel dréit sécherlech zu enger méi grousser Integratioun vun der Schülercommunautéit bäi. Eng individuell Betreiung vun de Schüler während dem Unterrecht, mä och eng ausserschoulesch Begleedung ass domat méiglech. De Bezuch tëschent dem Léierpersonal an enger méi klenger Schülerzuel ass méi enk. Et wier ubruecht an dësem méi klenge Lycée de sougenannten „peer teaching" anzeféieren; dat heescht, wou méi staark Schüler deene méi schwaache Schüler bei de Schoulaufgaben hëllefen.

An deem neien Uelzecht-Lycée sinn d'Schüler vum Préparatoire, dem Technique an dem Classique zesummen. De Lycée erméiglecht deemno de Schüler während den éischte Lycéesjoren den Ordre d'enseignement ze wiesselen, ouni mussen an eng aner Schoul ze goen.

De Préparatoire, de Classique an den Technique ënner engem Daach fuerdert oft déi sozial Mixitéit. Et ass e Lycée vun der Integratioun. Spannunge bleiwen awer do sécherlech net aus. Dofir muss déi Schülercommunautéit mat vill Gescheck a Fangerspëtzegefill geleet ginn. Dat verlaangt ee Konzept, wat sech net eleng op Wëssensvermëttlung reduzéiert. Dat Konzept ass wuel net direkt am Exposé des motifs vum Gesetzesprojet beschriwwen.

Indikatioune goufen et dogéint vun enger provisorescher Direktioun de leschte Samschdeg an enger grousser Lëtzebuerger Dageszeitung. Wäert gëtt dobäi geluecht op en individuellen Encadrement vun de Schüler ausserhalb vun de Schoulstonnen. Dat ass eng gutt Saach, grad wéi d'Schafe vun enger sougenannter «Classe relais», déi virgesinn ass fir verhalensopfälleg Schüler zäitweis opzefänken an duerno erëm an hir normal Klass ze integréieren. De Schüler kritt dobäi eng zweet Chance. Duerch d'Classe relais gëtt de Schüler zäitweileg individuell a pedagogesch betreit, fir hien duerno erëm an den normale schoulesche Parcours anzeféieren.

Mir begréissen duerfir als CSV-Fraktioun ausdrécklech, datt de Gesetzesprojet d'Schafe vun enger pedagogescher Equipe mat ënner anerem engem Psycholog, engem Assistant social souwéi Erzéier an Éducateur-graduëë virgesäit. Si sinn do, fir d'Schüler ausserhalb vun den eigentleche Schoulstonnen ze ëmginn, sozial Konflikter bannent der Schülercommunautéit ofzefiederen an d'Schüler am Kontakt mat den Elteren op hiren éischte Schrëtt an d'Beruffswelt virzebereeden. Dat ass eng wichteg Aufgab.

Dat Partenariat oder dat Matenee vu Schüler, Erzéier, Léierpersonal an Elteren ass fir d'CSV-Fraktioun e feste Bestanddeel vun enger moderner Schoul. Dat Partenariat muss generell am Secondaire, mä och am Primaire ausgebaut ginn. D'Fro, déi sech am konkrete Fall vum Uelzecht-Lycée stellt, ass déi, ob déi pedagogesch Equipe vun aacht Leit, déi iwwert den Numerus clausus eraus sollt engagéiert ginn, duergeet, fir 800 Schüler aus der Ënnerstuf vum Préparatoire, Technique a Classique, mat zousätzlecher Classe relais, ënner engem Daach ze encadréieren. Generell wier et ubruecht no enger Fonctionnementsperiod vun zwee bis dräi Joer eng Evaluatioun iwwert dat pedagogescht Konzept vum Uelzecht-Lycée ze maachen.

Här President, am Virfeld vun dëser Chambersdebatt huet virun allem den Artikel 7 aus dem Gesetzesprojet fir Diskussioune gesuergt. Hie gesäit eng Ofwäichung zu den allgemenge Bestëmmungen iwwert de Recrutement vun der Direktioun vun engem Lycée vir. Am Spezielle kënnen iwwert de Wee vun dëser Bestëmmung niewent de Professeren aus der ieweschter Carrière vum Enseignement elo och d'Chargés de direction vum Régime préparatoire Direkter vun engem Lycée ginn, virausgesat, datt se bis elo schonns méi wéi fënnef Joer Experienz hunn an e speziellen Exame gepackt hunn.

Déi rezent Diskussiounen hu gewisen, datt et am Sënn vum Equiliber vun de Statscarrièren iwwer esou eng Dispositioun gedeelte Meenunge gëtt. Am Avis vun der Chambre des Fonctionnaires sinn op deem Punkt eng Rei vu Bedenken ausgedréckt ginn. D'Ministesch huet hirersäits an der zoustänneger Chamberskommissioun däitlech erkläert, datt mat dëser Bestëmmung och Leit, déi eng speziell Experienz am Régime préparatoire hätten, net vun enger Kandidatur op en Direktiounsposte vun engem Lycée sollten ausgeschloss ginn.

Mam Vote vun dësem Gesetzesprojet gëtt also net den Direkter bestëmmt. De Choix ënnert de Kandidaten ass wéi an all Fall am Endeffekt den zoustännege Regierungsmembere virbehalen. Definitiv sollt awer d'Fro vun der Qualifikatioun fir den Accès op eng Lycéesdirektioun, a firwat net zu den Direktiounsposte vu sämtleche Statsverwaltungen, eng Kéier an engem méi generelle Kontext geregelt ginn.

An der Chamberskommissioun ass och d'Fro vun der Benennung vun de Lycéeën opkomm. Zënter dem Gesetz vum 25. Juni 2004 gëtt et eng Bestëmmung, no där all nei geschafene Lycée, wou de Classique an den Technique ugebuede ginn, mam generelle Wuert «Lycée» benannt gëtt. Et wier gutt wann dës Bestëmmung och kéint op déi Lycéeën ugewannt ginn, déi virun 2004 geschaf goufen. Da bräichte mer net méi op deenen enge Plaze vu Lycée an op anere Plaze vu Lycée technique ze schwätzen, obschonn an de sougenannte Lycée-techniquë souwuel den Technique wéi och de Classique ofgehale ginn.

Ech kommen elo zum Schluss vu menger Interventioun. Den Uelzecht-Lycée ass e wichtege Schrëtt, fir dem Manktum u Schoulinfrastrukturen am Postprimär entgéintzewierken. Déi aner geplangte Lycéeën uechtert d'Land sollten esou séier wéi méiglech an Ugrëff geholl kënne ginn.

Ech ginn heimat den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Gesetzesprojet a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Roth. Nächste Riedner ass den honorabelen Här Krieps. Här Krieps, Dir hutt d'Wuert.

M. Alexandre Krieps *(DP)*.- Merci, Här President. Am Fong sollt hei d'Madame Brasseur zu dësem Gesetz schwätzen. Si ass leider am Ausland, an ech, als Netbildungspolitiker - dat ass jo e Wuert, wat een ëmmer dorëmmer liest - an och net agebilt, droen dann elo hei de Standpunkt vun eiser Partei vir.

D'demokratesch Fraktioun freet sech ëmmer, wann e Schoulgebai oder soss eng nei Infrastruktur fir d'Schoulkanner an d'Schüler entsteet, a freet sech och esou fir dee Lycée hei zu Dummeldeng. Dës Infrastruktur huet jo d'Ambitioun, fir de Cycle inférieur vun dräi Ordres d'enseignement opzehuelen, an haaptsächlech aus dem Uelzechtdall, wéi dat ugeklongen ass a wéi mer et aus dem Rapport vun der Chamberskommissioun enthuelen.

Ech soen och dem Rapporteur Diederich Merci fir säi mëndleche Bericht a fir säi schrëftleche Bericht. Déi Konditiounen, ënnert deenen dës Schüler an Enseignantë bis elo ënnerbruecht waren - dat ass gesot ginn -, zum Beispill an der Avenue Pasteur, déi waren a sinn engem räiche Land wéi Lëtzebuerg total onwürdeg.

Wat wuel hei net kloer gesot ginn ass, ass, wéi vill an déi Infrastruktur zu Dummeldeng awer haaptsächlech Problemschüler, dat heescht déi entre autres aus dem Régime préparatoire, dem fréieren Enseignement complémentaire, kuerz virun de Wahlen 1994 - an et ass heiansdo gutt, wann een e bëssen e puer Joer zréckgeet -, also am Drock virun de Wahle vum fréiere Minister Fischbach vum Enseignement primaire an d'Lycéesstruktur verlagert gi sinn. De Kader war anescht, d'Enseignanten e bësse besser gestallt, mä d'Schülerpopulatioune bloufen a bleiwe bis haut déi nämlecht.

An den Zeitungen an deene leschten Deeg gëtt een net richteg schlau, ob et 600 oder 800 Schüler sinn, an et wär ausdehnbar fir 1.000 Schüler. Et stellt sech natierlech d'Fro, wat d'Zuelelimite ass vun engem Lycée, dee Problemschüler ophuele soll. Vill Spezialiste gleewen, dass déi Zuelen éischter bei 500 oder 600 leien, fir dass een d'Iwwersiicht an den Duerchbléck huet.

Déi Décisioun, fir nëmmen de Cycle inférieur hei an deenen dräi Ordres d'enseignement ze maachen, erënnert e bëssen un d'Mëttelschoulstruktur an de 70er Joren, wou schlussendlech de Curriculum huet missen ausgedehnt ginn a wou déi Kanner herno mat engem Premièresexamen an der Mëttelschoul sech trotzdeem net grad vill kafe konnten.

Dat war a mengen Aen nach bis haut, fir d'Populatioune vu Péiteng, Wolz an Diddeleng ze bernéieren. Awer dat war natierlech d'Demokratisatioun Post-Mee-68 - mä dat soll dann och eng Kéier hei gesot sinn.

D'Ursaache vun de Schwieregkeete vun deene Kanner ginn an de Famillje gesicht oder bei allgemenger Demotivatioun an der Gesellschaft oder an hirer Violence. Ech erënneren hei awer u falsch Pauschalurteeler. Am Kader vun der PISA-Etüd hunn nämlech Kanner vu schaffende Mammen, vun elengerzéiende Mammen a gescheeten Eltere besser ofgeschnidden an der Schoul wéi déi aner.

Mir brauchen och eng fréi Identifikatioun vun deene Problemschüler an der Primärschoul. Et huet kee Wäert ze waarden, bis se zu Dummeldeng erakommen oder soss éierens. Wann een dovunner ausgeet, dass d'Kanner am Régime préparatoire déi schwieregst sinn, muss een natierlech och am Ministère dee Problem anescht upaken a méi strukturéiert ugoen, wéi et bis elo de Fall war.

Ech erënneren hei un dem regrettéierte Marc Zanussi seng Ried hei op dëser Tribün den 9. Mee 2001, deen deemools ganz vill Lanze gebrach huet fir de Régime préparatoire.

Wat ass d'Situatioun bis elo an de leschte Joren am Ministère gewiescht: Dee Leschten, deen an de Ministère komm ass, dee krut ëmmer de Préparatoire zougeschoustert. D'Commission nationale des programmes fir de Régime préparatoire ass laang, a vläicht och elo nach, duerch net brevetéiert Chargéë besat ginn. De Mann vum Ministère huet de Leit, déi um Terrain waren, héiflech nogelauschtert an Zäit opbruecht, mä d'Reformitis huet en de Leit um Terrain octroyéiert an déi Initiativen hunn oft zu net vill gefouert.

Ech krut textuell gesot: Et war Show vu vir bis hannen. Momentan sollen anscheinend zwee Leit mat enger hallwer Tâche chargéiert sinn, dësen Ordre d'enseignement an d'Rei ze kréien. All sechs Woche soll eng Sëtzung vun de Chargés de direction sinn, an an deem Gremium huet natierlech den designéierten Direkter vun Dummeldeng ganz oft gefeelt an en huet och ni eng Tâche iwwerholl. - Ech si relativ gutt informéiert gi vun deene Leit.

Här President, mir wäre frou, wann d'Madame Minister eis soe géif, dass och keng okkult Selektioune vun de Schüler duerch déi verschidde Gebaier virgeholl gëtt. Dat ass och esou eng net kontrolléiert Rumeur, déi dorëmmer zirkuléiert.

Mir wëssen awer, dass eng Harmonisatioun vun deene Programmer a vun de Schüler landeswäit net einfach ass. D'Schülerpopulatioune sinn einfach ze verschidden. Do ass och en Nord-Süd-Gefälle, wat ganz evident ass.

Berouegend ass zwar dëst Joer, dass méi Kandidaturen als Enseignant virleie wéi Posten. Dat fir d'alleréischt. Vergiesse mer awer net ze soen, dass de Gros vun deenen Enseignanten aus dem Primär eriwwergeréckelt ginn, an da wäerte se do feelen.

Mir begréissen och an deem Dummeldenger Kontext, dass am zweete Joer vun der Schoul an am drëtten eng Sportsstonn bäikënnt - vun zwou op dräi an der Woch. Zu Dummeldeng selwer gëtt et schwiereg, well keng Infrastrukture virgesi sinn.

Näischt si mer gewuer ginn, Här President, iwwert d'Kritäre vum Recrutement vun de Lycéesdirekteren an dësem Ländchen.

Ginn déi Leit op hir Erfahrung um Terrain hin agestallt? Gi se a Managementcoursë geschéckt, fir mat de Kolleegen, Schüler an Elteren ëmgoen ze kënnen? Leeë se e Businessplang vir?

An all Organisatioun muss een dat hautdësdags maachen, an och d'Demokratesch Partei gleeft mëttlerweil net méi drun, dass et gutt ass, fir Leit anzestellen als Schouldirekter, déi d'Nerven net méi haten, fir virun enger Klass ze stoen, an déi sech an de Ministère verfuusst hunn.

An de Klassifikatioune vun den Enseignanten duerch d'Fonction publique fënnt keen Hong seng Dickelcher méi erëm.

(Hilarité)

Wéi ech virun e puer Deeg gelies hu vum E3 ter a vum E6 ter, do huet dat mech erënnert un de mnemotechnesche Sproch: „In die Semmel biss der Kater." Hei muss ee soen, dass de Kueder vun Dummeldeng an eng gutt beluechte Semmel bäisst, wann e vum E3 ter an den E8 geet.

Mä op alle Fall, onse fréiere Kolleeg vun Esch, dee mer hei am Haus haten, dee wollt guer net Direkter zu Esch ginn. Hie krut d'Hand forcéiert, krut e jo nëmmen...

(Hilarité et interruptions)

…- Madame Minister! - dräi Stëmme vu 95 an der Professerekonferenz zu Esch.

(Interruption)

Jo, do feelen der awer e bëssen, fir no uewen ze kommen.

Une voix.- Sot hinnen et!

M. Alexandre Krieps *(DP)*.- Ech soen hinnen et. Maacht lech keng Suergen!

(Hilarité et interruption)

Den designéierten Direkter vum Dummeldenger Lycée wollt och net Direkter zu Dummeldeng ginn. Hie wëllt nach ëmmer hei an d'Chamber kommen. Dat ass seng grouss Ambitioun.

Ech hätt proposéiert, wann ech deemools hei schonn ze schwätze kritt hätt, Dir hätt en Échange gemaach, Dir hätt deen een zu Esch an deen aneren an d'Chamber geholl oder op Dummeldeng. Hie wëllt nach ëmmer also an d'Chamber kommen.

Här President, mir gleewen, dass d'Madame Ministesch Delvaux sech hei vum CSV-Stat instrumentaliséiere gelooss huet.

(Hilarité)

Plusieurs voix.- Oh!

M. Alexandre Krieps *(DP)*.- Dat ass e Kouhandel...

(Interruptions diverses et hilarité)

Här Haupert, Dir kennt mech jo, mir ware jo e Samschdeg laang beieneen, ech sinn doudseriö.

Dat hei ass e Kouhandel, fir dem Här Zanussi seng Ried vum 9. Mee 2001 ze widderhuelen, deen am Schema „mir een, dir een" - Här Gibéryen - net op eng Kouhaut geet.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Très bien!

M. Alexandre Krieps *(DP)*.- An ech froe mech nach heiansdo, wat Är Kolleegen an der Regierung, déi eis ëmmer de Rechtsstat ronderëm d'Ouere fachen, wat déi vun deenen dote Manöveren halen.

Duerfir gi mir, Här President, als DP deen heiten Amendement eran, an dat ass, fir den Artikel 7 ze suppriméieren, well deen Artikel e bestehend Gesetz béit, fir engem Eenzelnen e puer Virdeeler ze verschafen. Mir gleewen och, dass deen Direkter fir seng Schoul - well et ass jo allgemeng hei gesot ginn, dat wäre schwiereg Schüler - 50 Stonnen d'Woch do misst sinn. Dat géif ech wéinstens erwaarden.

Amendement 1

Projet de loi 5625 portant

1. création d'un lycée à Luxembourg-Dommeldange;

2. modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

L'article 7, qui a la teneur suivante, est supprimé:

Art. 7.- Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 29 juin 2005 fixant les cadres du personnel des établissements d'enseignement secondaire, les chargés de direction à tâche complète du régime préparatoire de l'enseignement secondaire technique, recrutés parmi les enseignants classés au grade E3 ter, en activité de service à l'entrée en vigueur de la présente loi, peuvent être nommés aux fonctions de directeur ou de directeur adjoint d'un lycée, à condition de pouvoir se prévaloir de cinq années de service en qualité de chargé de direction à tâche complète du régime préparatoire et d'avoir passé un examen spécial dont les conditions et modalités sont fixées par règlement grand-ducal. Au cas où ils bénéficient d'une nomination aux fonctions de directeur adjoint, ils sont classés au grade E5 ter.

L'article 8 devient l'article 7.

L'article 9 devient l'article 8.

(s.) Alexandre Krieps, Colette Flesch, Charles Goerens, Paul Helminger, Claude Meisch.

Här President, et gëtt also elo Zäit no dräi Joer, dass d'Madame Ministesch hire Vécu als Minister mat hirem Discours ofstëmmt a sech net nëmmen op e puer parteipolitesch Nominatioune begrenzt. Mir brauchen eng net parteipolitesch orientéiert Schoulpolitik an esou mann wéi méiglech Interventioun vun der Politik, a speziell vun der Parteipolitik an der Schoulpolitik.

Ech soen lech villmools Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Krieps. Nächste Riedner ass den honorabelen Här Adam. Här Adam!

M. Claude Adam *(DÉI GRÉNG)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt wollt ech dann och dem Rapporteur Merci soe fir säi mëndlechen a schréftleche Rapport.

Beim Projet de loi 5625 geet et jo net ëm ee Bauprojet. Et geet drëm, datt mir aus engem ursprünglech als Annex vum LTC geplangte Gebai een eegestännege Lycée maachen an datt mir eng speziell Dier opmaache fir Schouldirekter ze ginn.

De Bau ass, wéi mir all wëssen, scho fäerdeg. D'Porte ouverte war leschte Samschdeg.

Erlaabt mer awer nach eng Kéier drun ze erënneren - et ass och schonn hei gesot ginn -, datt de Bau, esou wéi e steet, kee Coup de génie war; datt déi Infrastruktur, déi hei geschaf gouf, aus der Nout eraus entstanen ass an net onbedéngt ee Moossstaf fir en neie moderne Lycée sollt sinn.

Ech hu mat Interessi den Débat gelies, wéi hei an der Chamber d'Gesetz debattéiert gouf iwwert de Bau vun enger Annex deemools fir de Lycée technique zu Dummeldeng, also dat Gebai wat mir haut wäerten zum Site vun engem eegestännege Lycée maachen.

Deemools huet ënner anerem den Här Fayot gemengt: „Et ass ee Gebai, wat fir eng Schoul eigentlech onzefridde stellend ass. Et si 50 Klassesäll fir e Maximum vu 25 Schüler. Et sinn eng Partie Atelieren an et si relativ wéineg aner Klassesäll derbäi. Dat heescht, aner Säll, wou ee méi kleng Gruppe vu Schüler kéint enseignéieren, déi spezifesch Besoinen hunn."

Mir deelen haut nach ëmmer déi Meenung vum Här Fayot.

Et gëtt natierlech dann och kee Sportsterrain; et gëtt guer keng Sportsinfrastruktur. Dat ass vun Ufank u gewosst. Ëmsou méi erstaunlech, datt och nach haut net kloer ass, wou déi Schüler hire Sportsunterrecht dann elo kréien. Synergië mat der Coque um Kierchbierg, mam Emile Metz oder eventuell mat der Walfer oder Jonglënster Gemeng? Wéi steet et mam INS? Et gëtt eng Rei Méiglechkeeten, déi zwar net genial sinn, mä ëmmerhi realiséierbar.

Mir hunn elo Mëtt Juni; eng Décisioun schéngt nach net getraff. Mir ginn dovun aus, datt déi Schüler souwuel op d'Coque wéi och op Walfer wéi op Jonglënster wéi an den Emile Metz wäerte musse reesen, fir an de Genoss vun hire Sportsstonnen ze kommen.

Et gëtt eng Kantin fir 130 Schüler. Schoul gëtt gehale vun 8.05 bis 14.15 Auer, Essenspause inklusive.

Hei hu mer also eng Schoul vu mindestens 750 Schüler, déi keng Zäit kréie fir mëttes heem iessen ze goen, op jidde Fall déi gréissten Zuel net, a mir maachen eng Kantin fir 130 Elèven!

Op Septième fänke mir da mat dräi Klasse Secondaire, fënnef Klassen Technique a véier Klasse Préparatoire un. Dat ass net gutt, well mer do en däitlecht lwwergewiicht vun Techniques- a Préparatoires-Schüler kréien, mä soulaang wéi nach e puer Lycéeë sech däerfen als Eliteschoul betruechten an hir Diere fir de Cycle inférieur vum Technique zougespäert loossen, dierft do wuel näischt drun ze ännere sinn.

De Lycée gëtt och keng Ganzdagsschoul. Duerfir kënne mir eis awer op en innovatiivt pedagogescht Konzept freeën, dat den Nach-Chargé de direction mat sengem pedagogeschen Team ausgeschafft huet. Dozou gehéiert dann och, wéi mer an der Zeitung gelies hunn: „Undiszipliniertes Verhalten wird nicht gleich mit Bestrafung geahndet. Der Schüler soll fernab der Klasse im Gespräch mit dem Betreuerstab zu sich finden und sich selbst seines Fehlverhaltens bewusst werden."

Déi Approche do kann een innovativ nennen. Mir kënnt se och e bësselchen „strange" vir. Mä et ass och ëmmer delikat, wann esou Aussoen aus dem Kontext eraus zitéiert ginn.

Et gëtt och keng Autobusgare, well den Terrain eben esou kleng ass. An och wann d'Gare nëmme fënnef Minutten zu Fouss vum Lycée ass, ass am Virfeld elo an der Planung net genuch nom öffentlechen Transport gekuckt ginn. Dat huet nach zu muncher Sitzung gemeinsam mat der Stad Lëtzebuerg gefouert, fir dann awer deen Transport en public ze verbesseren. An duerfir hu mir och vun der Geleeënheet profitéiert fir nach eng Kéier drun ze erënneren, wéi wichteg datt et ass, bei all Lycée, dee mer an eisem Land plangen, datt mer vu vireran, vum éischten Dag u matplangen, wéi déi Schüler an déi Schoul kommen a wéi se aus der Schoul erëm heemkommen.

Fir datt mer dat dann och wierklech an Zukunft nach méi respektéieren, wéi mer et elo scho respektéiert hunn, hu mer eng Motioun, déi d'Regierung dozou opfuerdert - ech liese just den Intitulé: «à toujours établir un plan de mobilité qui permettra de planifier, d'organiser et de promouvoir le transport collectif lors de la phase de planification de nouveaux bâtiments publics».

Ech mengen dat ass an eiser aller Interessi, an duerfir soen ech och Merci, datt d'Kolleege vun deenen anere Fraktiounen déi Motioun mat ënnerstëtzt hunn.

Wann ech gelift, Här President.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- considérant les engagements internationaux et européens contractés par notre pays pour lutter contre le changement climatique;

- soulignant les déclarations récentes du Gouvernement relatives à sa politique de protection du climat;

- considérant le rôle du transport collectif dans la réduction des gaz à effet de serre;

- considérant l'impact significatif qu'un nouveau bâtiment, surtout à usage scolaire, peut avoir sur le trafic routier;

- considérant que le plan directeur sectoriel «lycées» a entre autres comme objectifs de réduire la distance à parcourir par les élèves et d'organiser plus facilement les transports en commun;

- considérant que l'accès au transport collectif est un des critères essentiels dans le choix d'un nouveau site scolaire;

invite le Gouvernement

- à toujours établir un plan de mobilité qui permettra de planifier, d'organiser et de promouvoir le transport collectif lors de la phase de planification de nouveaux bâtiments publics.

(s.) Claude Adam, Charles Goerens, Jacques-Yves Henckes, Jean-Paul Schaaf, Roland Schreiner.

Den Här Fayot hat viru véier Joer hei an der Chamber och gesot, et géif sech hei ëm eng semiprovisoresch Konstruktioun handelen. Deemools hat keen him gesot, wat dat géif heeschen, an ech mengen dat ass haut och nach net méi kloer.

Wéi schonns gesot, d'Gebai steet. Am Hierscht ginn hei déi éischt Schüler an d'Schoul an haut geet et jo am Fong just ëm zwou Décisiounen.

De Lycée zu Dummeldeng soll net méi eng Annex vum Lycée technique du Centre sinn, an duerch den Artikel 7 vun dësem Gesetz maache mir och eng Dier op fir e spezielle Wee, fir Direkter vun engem Lycée ze ginn.

Am Exposé des motifs vum Projet de loi 5625 steet, an ech zitéieren: «(…) il n'est pas judicieux, ni d'un point de vue de gestion rationnelle, ni d'un point de vue pédagogique, de concevoir un lycée avec plus de 2.000 élèves répartis sur plusieurs sites».

Déi Gréng sinn der Meenung, datt och schonns 2.000 Schüler vill ze vill fir e Lycée sinn an datt déi organisatoresch a pedagogesch Argumenter, déi hei ugefouert ginn, schonn éischter gëllen.

Mir fannen et also eng gutt Iddi, datt de Lycée Dummeldeng en eegestännege Lycée gëtt. Mir géifen et och gutt fannen, wa mir emol eng eeschtlech Analys géife maache vun der idealer Gréisst vun engem Lycée.

D'Madame Minister huet schonn öfters, och an der Chamberskommissioun, gesot, datt eigentlech all Lycée misst ënner 1.000 Schüler hunn. Mir bauen awer bal nëmme Lycéeë mat 1.500 Schüler oder méi. Mir sinn duerfir och gäre bereet, déi ursprünglech Annex vum LTC zu engem eegestännege Lycée ze maachen a mir froen eis dann natierlech och, wéi et ëm d'Zukunft vun der Annex Miersch vum Lycée classique vun Dikrech bestallt ass.

Mir begréissen et ausdrécklech, datt an deem neie Lycée zu Dummeldeng souwuel de Cycle inférieur vum Enseignement technique, mam Régime préparatoire, wéi och d'Division inférieure vum Enseignement secondaire Plaz kréien, an ech konnt duerfir och net déi Ausféierunge vu mengem Kolleeg, dem Här Krieps, alleguerte suivéieren.

Datt et einstweilen aus Plazgrënn net méiglech ass, och e Cycle supérieur opzebauen, bedauere mir. Mä den Terrain gëtt nun emol net méi hier.

Ech wollt awer och vun där large bemoossener Zäit profitéieren, ouni ze iwwerdreiwen, fir nach kuerz op eng Fro, déi d'Statsbeamtekummer opwerft, anzegoen, an zwar dës: „Firwat wëlle mir onbedéngt an alle Lycéeë probéieren" - freet d'Chambre des Fonctionnaires - „all Stuf vum Enseignement secondaire unzebidden?", dat heescht, de Préparatoire, den Technique an de Classique.

Nun, an Zäite wou eis Regierung sech beméit, ee Statut unique fir all Salariëën anzeféieren, ass déi Fro vun der Chambre des Fonctionnaires eigentlech anachronistesch.

Déi Gréng sinn der Meenung, datt et emol un alleréischter Stell eng gesellschaftspolitesch Erausfuerderung ass, datt mir all Kanner an dësselwechter Schoul enseignéieren, esou laang wéi se schoulflichteg sinn. Déi raimlech Trennung vun eisen zwielefjährege Schüler léist mat Sécherheet keng Problemer, mä kann der just schafen. Eleng schonn de Gedanken un eng wichteg Politik vu sozialer Kohesioun misst eis dozou verflichten, all schoulflichteg Kanner an engem Gebai ze ënnerriichten an ze forméieren. An et ass och en Anachronismus, datt sech nach ëmmer e puer Lycéeë mat Erfolleg wieren, hir Diere fir all Schüler opzemaachen.

Domat geet et awer net duer. Et gëtt och keng pedagogesch Argumenter géint dës Mixitéit. Mir mussen endlech akzeptéieren, datt et den homogene Schülergrupp net gëtt, datt all Schüler kënne vunenee léieren, datt d'Heterogenitéit eng Beräicherung, eng Tatsaach, eng Erausfuerderung an eng Chance fir eis ass. Dat weisen eis déi meeschte Länner, déi gutt an internationalen Tester ofschneiden. Dat gëtt mëttlerweil och an Däitschland erëm diskutéiert; déi jo en ähnleche Schoulsystem wéi mir hunn, mat Hauptschule, Realschule, Gymnasium. Datt dat net einfach ass, dat soen ech all Kéiers, dat gesi mer och bei eise franséischen Noperen, mä et ass awer dee Wee, dee mer musse goen. Dovu si mer iwwerzeegt.

Mir begréissen natierlech och ausdrécklech, datt am Artikel 6 eng Rei Leit opgezielt ginn, déi zum Encadrement vun de Schüler bäidroen. Ech zielen hei just d'Éducateuren an d'Éducateur-graduéen op.

Mir stelle fest, datt mir bei all neiem Schoulprojet esou e Personal bäikréien. Mir verstinn dës Hëllef net als een Auslagere vun den éducativë Mesuren op Spezialpersonal, nom Motto „d'Éducateuren erzéien an d'Enseignanten hale Schoul", mä als gemeinsam Approche a géigesäiteg Hëllef, fir an eiser Schoul ee Klima ze schafen, an deem et sech gutt schaffen, liewen a léiere léisst.

Mir bedaueren an deem Kontext just, datt mir aus Austeritéitsgrënn just neie Lycée fir neie Lycée fuere kënnen an net e globaalt Konzept virleien hunn, dat fir all Lycéeën déiselwecht Méiglechkeete schaaft.

Zu gudder Lescht kommen ech dann nach bei den Artikel 7. Déi Gréng verschléisse sech net der Méiglechkeet, datt ee Schoulmeeschter oder eng Léierin, déi fënnef Joer laang Chargé(e) de direction vun engem Préparatoire war, ënner verschiddene Konditiounen, zum Beispill andeems een eng Épreuve mécht oder e Mémoire, Zougank zu engem Direkteschposten an engem Lycée kritt. Mir mengen dat wär duerchaus eng verstänneg Approche.

Mir fillen eis och an eiser Meenung bestätegt duerch eist Unisgesetz, dat zum Beispill a sengem Artikel 9 „Validation des acquis professionnels" seet, datt all Mënsch, deen - hei ass et dräi Joer - eng berufflech Aktivitéit ausgeübt huet, dës Aktivitéit ka valoriséiert kréien, fir en Diplom oder soss een Titel ze kréien. Mir hätten also, wéi gesot, kee Problem domat, wann hei par analogie dem Schoulmeeschter Chargé de direction oder der Léierin Chargée de direction eng Dier an d'Direktioun géif opgemaach ginn. Dat ass awer hei net de Fall. Hei gëtt eng Dier opgemaach, fir datt der e puer séier kënnen eropkloteren, an da gëtt déi Dier erëm schnell zougemaach.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir liewen an engem klenge Land. Déi fënnef Persounen, wann ech richteg informéiert sinn, fir déi d'Dier opgemaach gëtt, sinn och nach bal alleguerte politesch organiséiert, - Gott sei Dank net all an därselwechter Partei, dat wär jo ze vill schlëmm.

(Interruptions diverses)

Mir fannen, datt déi Léisung hei keng gutt Politik ass. Mir fannen d'Propos vum Conseil d'État, fir just den Direkter vum Dummeldenger Lycée kënnen aus dem Krees vun de Chargés de direction ze wielen, och net ze vertrieden. Mir stellen eis vir, datt d'Lycées préparatoires op kuerz oder laang effektiv ganz an de Lycée integréiert solle ginn, an da missten déiselwecht Spillregele fir all Chargéen zielen. Mat där Léisung, déi an dësem Projet de loi proposéiert gëtt, do kënne mir net averstane sinn, an duerfir, Här President, bréngen ech den Accord vun der Grénger Partei zum Projet de loi, awer den Désaccord zum Artikel 7 vun dësem Gesetz.

Ech soen lech Merci.

M. le Président.- Merci, Här Adam. Dann huet nach den Här Henckes d'Wuert. Här Henckes!

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, duerch d'Gesetz vum 20. Januar 2003 sollt Dummeldeng gebaut ginn a gouf virgesi wéi eng Annex vum Lycée technique du Centre, well et bluttnoutwendeg war, fir do ze décongestionnéieren a fir organisatoresch verschidde Reformen duerchzehuelen. Mir ginn elo op de Wee, esou wëllt et déi nei Regierung, fir en eegestännege Lycée zu Dummeldeng ze organiséieren.

Ech mengen awer, datt de Projet de loi, den Intitulé vum Projet de loi net ganz komplett ass, well do misst en fait complétéiert ginn. De richtegen Titel misst sinn: Projet de loi portant 1. création d'un lycée à Luxembourg-Dommeldange; 2. modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État afin de permettre au chargé de direction du Lycée technique du Centre et bourgmestre de Strassen, LSAP, d'accéder aux fonctions de directeur.

Une voix.- Très bien!

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Dat ass de richtegen Intitulé vun dësem Gesetz. Et ass dowéinst, wou mer dëst Gesetz haut an der Chamber hunn. An all dat anert ass just nure méi Diskussioun ronderëm Saachen, déi awer ganz evident sinn.

(Interruption)

Den Artikel 7 vum Gesetz schwätzt eng kloer Sprooch. D'Chambre des Fonctionnaires...

(Interruption)

M. le Président.- Här Bettel, hutt Der eng Fro?

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Neen.

M. le Président.- Dann ass et gutt.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- ...sträicht ervir, datt am Règlement grandducal fir d'éischte Kéier en Examen spécial ugefouert gëtt „qui se limite à un mémoire dont le sujet est proposé par le candidat". Dat heescht, datt de Kandidat scho seet, iwwer wat fir e Mémoire e schreift, an da weess en och sécher, datt en den Exame packt. D'Lat gëtt esou niddreg gesat, datt e Blanne kéint driwwer sprangen!

(Hilarité)

Et ass ganz evident, wat hei leeft, an dat gëtt och nach verherrlecht, sans gêne! E Samschdeg, wéi déi Porte ouverte war, e puer Deeg virdrun ass en Artikel an enger grousser Dageszeitung; et war direkt gesot: Ma du gëss dach Direkter! Et gëtt keen aneren! Et ass deen. A mécht och nach eng Foto!

Da gesäit een och nach...

Une voix.- Dat dote misst och am Projet de loi sinn.

(Hilarité)

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Majo, et kann een och den Numm direkt soen, mä ech wollt dat haut elo hei net esou soen.

M. le Président.- Här Gibéryen, elo provozéiert den Här Henckes net!

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Da muss een och festhalen, datt bis elo am Gesetz festgehale gëtt, datt ee Chargé de direction, deen am Grad E3 ter ass, datt deen elo kann Direkter ginn, wann e fënnef Joer Praxis huet. Déi normal Gesetzgebung gesäit vir, datt een an engem héijere Grad, net am E3 ter, mä am 5, 6 oder 7 misst sinn, fir Direkter ze ginn.

Hei gëtt gesot, weg damit, mir wëllen deen dohinner kréien, da musse mer d'Gesetz änneren. Et ass och interessant fir deejéinegen, datt en Direkter gëtt, well hien huet elo als Chargé de direction 450 Punkte Fin de carrière, d'Rémunération de base, dat si 6.618,23 Euro mol 13 plus d'Allocation de repas. Wann hien elo Direkter gëtt, da sinn et 625 Punkte Fin de carrière, d'Rémunération de base, dat sinn 9.191,99 Euro mol 13 plus d'Allocation de repas, dat sinn no Adam Riese ronn 2.500 Euro de Mount.

Merci, Madame Ministerin, hei ass een, dee wäert lech villmools Merci soen, datt Der em hei esou gutt ënnert d'Äerm gräift, well en huet et gebraucht.

(Interruptions)

An da gëtt et nach méi interessant.

Une voix.- Här Henckes, kënnt deen dann direkt an déi Carrière, wou Dir elo sot?

Une autre voix.- E kënnt do dran.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- E kënnt direkt do dran.

(Interruptions diverses)

M. Xavier Bettel *(DP)*.- An Dir stëmmt dat mat?

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- An dat ass dat wat elo hei am Projet de loi drasteet.

(Interruption)

M. le Président.- Här Bettel!

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Mä dat wär och nach gutt, wann e géif schaffe fir déi Suen! Mä e gëtt zur Halschent fräigestallt, well en och nach Congé politique huet vu 14 Stonnen, wou e Buergermeeschter ass zu Stroossen.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

Dat heescht, hei hu mer bei esou engem schwierege Lycée, wou et drëm geet, fir deene Leit aus dem Complémentaire ze hëllefe sech ze encadréieren, e Luftikus, deen d'Halschent vun der Zäit net op senger Aarbecht ass.

(Brouhaha général)

M. le Président.- Oh, ech géif lech bieden, Här Henckes!

(Coups de cloche de la Présidence)

Här Henckes, ech kann net zouloossen, dass Der Leit, déi net hei sinn, op esou eng Aart a Weis ugräift. Dir kënnt hei de Projet de loi kommentéieren, mä awer net dat doten.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Ech hunn net d'Persoun, mä d'Fonctioun... Wann een esou wichteg...

(Interruptions)

M. le Président.- Jo, da musst Der lech awer méi nuancéiert ausdrécken.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Wann een esou wichteg Punkten huet, dann ass et kloer, datt et op esou engem Posten, egal wien et vun deene fënnef ass, deen elo nomméiert gëtt - mä ech huelen un, datt mer awer richteg leien -, datt deen Ableck esou eng Persoun muss Fulltime-Direkter sinn.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Also de Mëtteg, Här Henckes, do révéléiert Der lech wierklech als dat wat Der sidd.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Merci villmools. Ech sinn ëmmer frou, all Kéiers wann een e Steen iergendwou gehäit, da weess een ëmmer, datt, wann ee billt, do richteg getraff ginn ass.

(Brouhaha général)

Ufank Mäerz hat de Kolleeg Maroldt...

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Ech géif lech bieden, lech alleguerten ze berouegen an den Här Henckes seng Ausféierunge fäerdeg maachen ze loossen!

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Vill Leit hu mech gefrot, wéini datt dann elo e Sozialist op eng dubios Aart a Weis géif Direkter vun engem Lycée ginn.

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Ass déi Schoul näischt wäert, Här Fayot?

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Här Gibéryen, loosst den Här Henckes schwätzen!

(Interruption et hilarité)

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Ech mengen, et ass net gutt, dat Beispill, wat mer am Enseignement ginn. Mir hunn hei d'Echoen an engem Stéck vu wéi villen Enseignanten, déi soen: Eng Hand wäscht déi aner hei an der Regierung, mä et gëtt keng propper derbäi.

(Brouhaha)

Den neien Direkter vum LTC...

M. Aly Jaerling *(Indépendant)*.- Jo, Dir géift et natierlech anescht maachen.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- An zur Schoul hutt Der näischt ze soen, Här Henckes? Weider zum Problem vun der Schoul hutt Der näischt ze soen?

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Dir hutt awer nach ëmmer net geäntwert, Här Fayot. Dir hutt nach ëmmer net geäntwert!

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- ...wat fir engem Projet de loi. Ech wëll net ausuferen, Här Fayot. Ech bleiwen hei beim Artikel 7 vum Projet de loi.

An da wëll ech och soen, datt ee sech heiansdo wonnere kann, wéi et bei den Nominatioune geet. Et ass en neien Direkter beim Lycée technique du Centre genannt ginn; dee sollt genannt ginn, well deen ablécklechen Direkter Enn Mee a Pensioun geet. D'Plaz gëtt ausgeschriwwen. Et kommen eng etlech Kandidaturen eran. An dann décidéiert d'Regierung, déi Nominatioun auszesetzen. Do feelt et e bëssen un Transparenz, firwat esou Nominatioune retardéiert ginn, a wéi et mat deenen Nominatioune geet. An ech wollt just soen, datt dat Ganzt am Enseignement bei etleche Leit eng etlech Froen opwerft.

Mir bleiwen der Meenung, datt et besser gewiescht wier, beim Gesetz vum 20. Januar 2003 ze bleiwen, anstatt elo op deen neie Wee ze goen. Well mer souwisou scho wëssen, datt mer an deem Lycée zu Dummeldeng eng etlech Problemer praktescher Natur wäerten hunn; de Kolleeg vun der grénger Fraktioun huet virdru vum Transportproblem geschwat, déi sportlech Infrastrukturen, d'Kantin. Bref, do gëtt et eng etlech Problemer, déi bestinn. An déi hätte kënnen eventuell - oder a mengen Aen - besser geléist ginn, wa se am Kader vum Lycée technique du Centre hätte kënne geléist ginn, wéi datt mer elo en total indépendantë Lycée hunn, wou guer keng Infrastrukturen zur Verfügung stinn.

Dann hunn ech och mat Intérêt am Exposé des motifs e Saz gelies, dee seet: «...qu'il n'est pas judicieux, ni d'un point de vue de gestion rationnelle, ni d'un point de vue pédagogique, de concevoir un lycée avec plus de 2.000 élèves répartis sur plusieurs sites». Am Lycée technique du Centre sinn am Ablack 2.700 Schüler, plus nach eng 1.000, déi an den Owescoursë sinn. Dat sinn der am ganzen 3.700, déi an deem Etablissement do wieren. Do wier et also noutwendeg gewiescht, fir e bëssen ze dezentraliséieren. Dat wier positiv gewiescht.

D'Fro, déi sech och stellt, Madame Ministerin: Ass d'Regierung gewëllt, fir elo iwwerall do, wou et méiglech ass, op 2.000 Schüler erofzegoen, wéi Der dat hei an Ärem Exposé des motifs sot? Datt mer also méi kleng Unitéiten hunn, an datt mer bei 2.000 géifen en neie Lycée schafen. A Frankräich gëtt et eng Regel, déi vill méi favorabel ass. Do geet et ëm 800 bis 1.000 Schüler pro Lycée, wat et engem Direkter, dee fulltime do ass, erlaabt, sech wierklech an déi Gestioun ze implizéieren, fir dat ze meeschteren. Ech mengen, dat ass de Wee, op deen ee sollt goen. Mä da muss een natierlech funktiounsfäeg Lycéeën hunn. Ech wëll elo net op déi 1.000 ugoen, mä dat schéngt mer awer e Wee ze sinn, deen ee misst sérieusement analyséieren.

Ënnert den 800 Schüler zu Dummeldeng ass e groussen Deel aus dem Préparatoire. Am Exposé des motifs heescht et: «Ce régime regroupe beaucoup d'élèves dits ‚à problèmes' qui nécessitent un accompagnement spécifique adapté à leurs problèmes d'apprentissage ou de comportement.» Et bedeit also, datt mer hei op en neie Wee ginn, dee relativ Problemer ka schafen. Duerfir gi jo och Psychologen an Éducateuren agestallt, fir dat ze encadréieren. Mä ech bedaueren, datt mer op esou e Wee ginn, ouni datt mer d'Lektioune geholl hunn, d'Resultater analyséiert hu vu scho bestehende Lycéeën, déi op deemselwechte Wee gaange sinn, an och vum neie Lycée, an datt een hei also eng zousätzlech Infrastruktur schaaft, wou een net genau weess, wat dat dote vu Problemer ka comportéieren, an ob dat, wat mer virschloen, iwwerhaapt fiabel ass an net herno de Géigendeel provozéiert vun deem, wat mer eigentlech geduecht haten.

Dat waren déi puer Remarquen, déi ech wollt zum Projet de loi bréngen. Ech wollt der Madame Ministerin an och der Chamber soen, datt d'ADR dat Gesetz, wéi et hei virläit, net wäert stëmmen. Mir wäerten awer den Amendement vun der Demokratescher Partei ënnerstëtze respektiv de Vote par division, wéi en eventuell virgesinn ass.

Mä et ass kloer, datt d'Gesetz, esou wéi et hei ass: Dat ass en Hohn fir dat, wat d'Regierung wëlles huet um Niveau vun der Educatioun! Et ass op jidde Fall eng ganz grouss Demotivatioun fir eng etlech Enseignanten, déi dat heite mat ganz groussen Ae gesinn a wierklech net verstinn, firwat eng Regierung, déi wëllt Reforme maachen, dann op eng Kéier mat esou schlechte Beispiller zeechent.

M. le Président.- Voilà! Merci, Här Henckes. Domat ass d'Debatt ofgeschloss. D'Wuert huet elo d'Regierung, d'Madame Mady Delvaux-Stehres.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- Merci, Här President. Ech wollt dem Rapporteur Merci soen. Mir hate jo eng animéiert Diskussioun. Et ass vill gesot ginn, a villes, wat net ganz richteg ass. Duerfir géif ech gäre kuerz e Rappel maachen. Et ass awer och vill Richteges gesot ginn.

Dir stëmmt, oder d'Regierung ënnerbreet haut net en Text, fir eng nei Infrastruktur ze bauen. Dat Gesetz ass 2003 scho gestëmmt ginn. 2003 - dat ass keng ideal Léisung; dat ass och deemools gesot gi vun alle Bänken - ass eigentlech à la va-vite, well mer deemools schonn Nout haten un Infrastrukturen, décidéiert ginn, ganz schnell ee Gebai ze baue fir 40 Klassen, ongefëier 600, 800 Schüler, fir déi Schüler vum Préparatoire, déi elo nach ëmmer a ganz prekäre schreckleche Konditiounen an der Pasteurstrooss hébergéiert sinn, dohinner ze logéieren.

(Interruption)

Dat Gesetz hu mer gestëmmt. Ech war deemools an der Chamber. Ech hunn et eigentlech géint mäi bessert Wësse gestëmmt, well mir alleguerten der Meenung waren, dass et net ideal wär, op déi dote Plaz eng Infrastruktur ze bauen ouni Sport, ouni vill speziell Säll. Awer well mer esou e Misär haten, hu mer gesot: Okay, da stëmme mer dat Gesetz.

Ech hat 2004 probéiert nach Saachen um Bauprojet ze änneren. Ech hu mer du misse soe loossen, dass dat ze spéit wär. Dat géif net méi goen, well soss géif et nach méi spéit ginn, éier déi Gebaier fäerdeg wären.

Duerfir gëtt dann déi Schoul gebaut esou wéi d'Gesetz doläit.

Ech sinn awer der Meenung - an dat war ech nach ëmmer -, dass et net gutt ass, op ee Site 800 Schüler vum Préparatoire zesummen ze scolariséieren. Ech sinn do radikal dergéint. An egal vu wat ech elo accuséiert ginn, ech fannen dat net richteg.

Duerfir hunn ech eng Optioun geholl, fir ze soen: Mir wëllen do net eng Annex maache mat Préparatoiresschüler. Mir hätte gären e Mix vu Schüler, wou souwuel Schüler vum Classique wéi vum Technique wéi vum Préparatoire an deemselwechte Gebai scolariséiert ginn. Dat ass d'Politik, déi mer ëmmer deklaréiert hunn an déi mer och an dësem Gebai wëllen duerchzéien. Wa mer dat wëlle maachen, a vu dass d'Infrastruktur virginn ass, da kann ech nëmmen e Cycle inférieur dohinner setzen. Do ass net Plaz genuch, fir dann ee ganze Lycée mat Cycle supérieur ze maachen.

Ech wëll och d'Klammer opmaachen, dass den IVL schonn 2000 déi grouss Prinzipië festgehalen huet. Mir hunn e Plan sectoriel «Lycées». Dat éischt Dokument ass 2000 erauskomm. An do steet dran, dass e Lycée zwëschent 1.200 fir e Lycée classique an 1.300 oder 1.350 fir e Lycée technique soll hunn. Also déi Dokumenter gëtt et alleguerten. Duerfir staunen ech heiansdo iwwer verschidden Aussoen, déi hei gemaach ginn.

Bon! Dat Gebai zu Dummeldeng, dat passt natierlech net an dee grousse Kader, well et jo e provisorescht Gebai war, eng Noutléisung, aus der Nout eraus. Pragmatesch wéi mer da sinn, hu mer dat gemaach. Mä ech mengen, wa mer schonn e Gebai hunn - a mir hu jo kee Gebai ze vill zu Lëtzebuerg -, da solle mer dee rationellst méiglechen Usage dovunner maachen.

Duerfir d'Propositioun, fir dann do e Cycle inférieur ze maachen; an déi zweet Propositioun, fir et net als Annex lafen ze loosse vum Lycée technique du Centre, well dee jo - wéi hei gesot ginn ass - 2.700 Schüler huet. Dat ass deen eenzege Lycée, deen esou grouss ass. An ech sinn der Meenung, dass dat ze grouss ass fir eng gutt Betreiung vun de Schüler. Duerfir dann ee selbststännege Lycée, onofhängeg, deen dann zu Dummeldeng soll fonctionnéieren.

Ech wëll och nach soen, dass mer probéieren - selbstverständlech kréien déi Kanner Sport - zesumme mam Emile Metz eng Infrastruktur fir Sport ze bauen, fir dass och déi Schoul eng eege Sportinfrastuktur zur Verfügung kritt.

Da stellt sech natierlech d'Fro vun der Direktioun. Ech mengen, dat ass jo en long et en large hei diskutéiert ginn. Ech hunn der Kommissioun alleguerten d'Ursaachen erkläert, firwat dass ech der Meenung sinn, dass mer deen Artikel 7 an dat Gesetz hei solle setzen. Ofgesi vun alle perséinlechen Iwwerleeungen, wëll ech dann awer hei soen, dass vill Reaktioune mech fundamental stéieren, well ech mech immens gutt un eng Diskussioun erënneren, wéi ech ganz jonke Proff war. Dunn ass ee Schoulmeeschter Direkter vum Michel-Lucius ginn. Dat war e Skandal! Ee Schoulmeeschter kann net Direkter vun engem Lycée ginn! An deen Dünkel, deen hu mer zu Lëtzebuerg nach ëmmer.

Ech wëll just soen, dass déi Leit, déi aus der Grënnerzäit, wéi de Régime préparatoire an de Lycée iwwerholl ginn ass, iwwer all déi Joren eng ganz schwéier Aarbecht gemaach hunn - et ass jo hei gesot ginn, wéi schwéier dass dat ass, mat Problemkanner ëmzegoen. Déi Leit hunn all déi Joren hir Aarbecht elo gemaach. A wa mer da mussen e Gesetz maachen, dat mir och net immens gutt gefält - ech hätt léiwer eng allgemeng Regel fir alleguerten d'Leit; dat war awer net méiglech an duerfir ginn ech eben de Pis-aller -, mä da genéieren ech mech awer och fir déi Aussoen, déi hei gemaach si ginn, fir deene Leit, déi all déi Joren déi Aarbecht gemaach hunn, dann net d'Méiglechkeet ze ginn, dass se dann och den Titel dofir kënne kréien. An duerfir hunn ech iwwerhaapt kee schlecht Gewëssen, fir dëser Chamber dat Gesetz hei ze soumettéieren.

Ech wëll selbstverständlech, wann Der mech da frot, d'Motioun vun deene Gréngen, wat d'Mobilitéit ugeet, unhuelen. Ech wëll och vun den Transportproblemer hei soen, dass e puer Réunioune waren. Net méi spéit wéi gëschter war nach eng Réunioun, fir ze kucken, wéi den Transport géif organiséiert ginn. Et ass natierlech besser, wann dat alles am Viraus geplangt ass, wann een de Lycée baut. Dat gëtt jo och elo probéiert.

Ech wëll awer déi hei Aschränkung maachen: Wann ee Lycée opgeet, en neie Lycée, dann hëlt een un, da schätzt een, aus wéi enge Gemenge Kanner dohinner kommen. Et gëtt och eng Zone de proximité gezeechent. Mir wësse jo awer, dass et ëmmer Ausnahme gëtt, dass ëmmer Leit nach vun anzwousch anescht wëllen dohinner kommen.

Mir wëssen och, dass mir eigentlech d'Gewunnecht hunn hei zu Lëtzebuerg, d'Kanner alleguer bei der Dier doheem ofzehuelen a si bis an d'Schoul ze féieren, dass déi Konditioun natierlech net ëmmer ka garantéiert ginn, mä dass ee kann en attraktiven a kohärente Mobilitéitsplang maache fir eng Zon, awer natierlech net fir all gréisser Regioun.

Dat gesot...

M. le Président.- Madame Minister, erlaabt Der eng Zwëschefro vun der Madame Loschetter?

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- Selbstverständlech.

Mme Viviane Loschetter *(DÉI GRÉNG).*- Merci, Här President.

D'Madame Ministesch weess bestëmmt, dass et eng Regel gëtt, mir fannen déi erëm an de Foyers de jour zum Beispill bei de Chargés de la direction. Mir fanne se och an de Schoulgebaier erëm, an de Lycéeën a Lycée-techniquen, déi eigentlech den Direkter an d'Leit aus der Direktioun verflicht, e Plein temps ze assuréieren. Dat ass notamment och e Problem heiansdo bei Fraen, déi wëllen eng Carrière maachen, déi awer gäre géifen eng Zäitchen op den Temps partiel zréckgräifen, an awer hiren Direkteschposten, sief et an enger Crèche oder sief et an enger Direktioun, weiderféieren, notamment heiansdo och mat Jobsharing. Dat alles bleift hinnen am Fong geholl verweigert, well mer déi Regel hunn, déi seet, dass d'Direktioun muss déi Flicht erfëllen, dass se e Plein temps huet.

Kann dann d'Madame Ministesch an dësem Fall hei garantéieren, dass d'Direktioun vun deem Lycée zu Dummeldeng e Plein temps ass an dass och déi Disponibilitéit vun deem Direkter e Plein temps bleift, well dat wär eng zousätzlech Ongerechtegkeet, wann dat de Fall net wär, par rapport zum Beispill - notamment, mä net nëmmen - vu ville Fraen, déi aus verschidde Grënn wëllen hiert Liewen an deem Déngen...

M. le Président.- Merci, Madame Loschetter, Dir hutt Är Fro gestallt, mir waarden elo op d'Äntwert vun der Madame Minister.

Mme Viviane Loschetter *(DÉI GRÉNG).*- Ech soen lech Merci.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- Ech wëll just soen, dass e Congé politique net e Mitemps ass, also dat heescht, et ass eng aner Dispositioun, déi de Congé politique regelt, mä ech mengen, vu dass mer keen Numm nennen a jiddfereen op deemselwechte Mënsch hei erëmhaakt,...

Mme Viviane Loschetter *(DÉI GRÉNG).*- Dir hutt mech falsch verstan.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- ...weess jo jiddfereen, dass deen, deen de Moment Kandidat ass, deen och provisoresch d'Direktioun mécht, vu dass e Chargé de direction ass fir de Régime préparatoire...

M. Gast Gibéryen *(ADR).*- Ass d'Plaz dann ausgeschriwwen?

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- Ech kann d'Plaz nach net ausschreiwen, soulaang d'Gesetz net gestëmmt ass.

M. Gast Gibéryen *(ADR).*- Fir ee Kandidat! Fir ee Kandidat!

(Interruptions diverses)

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- Neen, Här Gibéryen...

M. le Président.- Wann Der emol alleguerte géift ofwaarden, bis d'Madame Minister hir Ausféierunge gemaach hätt, wären eng Rei Froe ganz iwwerflëssig!

Mme Viviane Loschetter *(DÉI GRÉNG).*- Neen, meng Fro ass awer zimlech kloer a prezis. Ech denken, déi Regel, déi gëtt et net fir näischt, an déi Regel, déi gëtt et, fir dass déi Disponibilitéit och garantéiert ass.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- Jo.

Mme Viviane Loschetter *(DÉI GRÉNG).*- Ech wollt lech just froen, Madame Delvaux, ob Dir eis hei kënnt déi Disponibilitéit egal aus wat fir engen Ursaache garantéieren, ob déi Disponibilitéit vun deem Direkter an där schwiereger Schoul, mat deene schwierege Schüler, mat deem flotte Projet garantéiert ass?

M. Xavier Bettel *(DP).*- Mir schléissen eis dëser Fro un, Här President.

Une voix.- Mir och.

(Brouhaha général)

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- Ma da musse mer kucken, dass mer déi Konditiounen do garantéiert kréien. Ech kann, vu dass e jo nach kee Kandidat ass - d'Plaz ass nach guer net ausgeschriwwen -, lech jo also och net soen, wéi et fonctionnéiert. Ech ka just soen, dass ech alles wäert drusetzen, fir dass déi Disponibilitéit do garantéiert ass.

Nach eng Fro?

Une voix.- Très bien.

Mme Mady Delvaux-Stehres, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.*- Merci.

M. le Président.- Merci, Madame Minister. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert dëse Projet de loi. De Vote fänkt un.

(Interruptions)

Amendement 1

Pardon. Mir huele fir d'éischt den Amendement vum Här Krieps.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Déi, déi mat deem Amendement averstane sinn, déi stëmme mat Jo. Déi, déi net domat d'accord sinn, déi en oflehnen, stëmme mat Neen.

Vote

Den Amendement vum Här Krieps ass ofgelehnt...

Plusieurs voix.- Oh!

M. le Président.- ...mat 38 Nee-Stëmmen, bei 22 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Charles Goerens), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira (par Mme Viviane Loschetter), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Den Här Adam huet d'Wuert.

M. Claude Adam *(DÉI GRÉNG).*- Här President, vu datt den Amendement verworf ass, froe mer d'Divisioun vum Vote, an zwar e spezielle Vote fir den Artikel 7. Mir hunn déi véier Ënnerschrëfte vun eis a mir...

(Interruption)

Madame Flesch.

M. le Président.- D'Madame Flesch huet d'Wuert.

Mme Colette Flesch *(DP).*- Här President, mir ënnerstëtzen déi Demande vum Vote par division. Mir invoquéieren den Artikel 45; wann d'Divisioun gefrot ass, ass se de droit. Mir froen e Vote par division iwwert den Artikel 7, den Artikel 8 an den Artikel 9. Mir preziséieren: also am Sënn vum Artikel 45 vun eisem Reglement. Mir hätten also gären de Vote par division, ech soen et nach eng Kéier, iwwert den Artikel 7, den Artikel 8 an den Artikel 9.

M. le Président.- Duerch Är Demande fir e Vote séparé vum Artikel 7 ass domat och d'Demande vun der grénger Fraktioun recevabel. Mir mussen e Vote séparé maachen iwwert déi dräi Propositiounen, déi Der gemaach hutt. Dir frot jo e Vote séparé fir 7, 8 an 9?!

Mme Colette Flesch *(DP).*- Richteg!

M. le Président.- Voilà. Et gëtt dräi verschidde Voten.

Plusieurs voix.- Jo!

M. le Président.- Da maache mer fir d'éischt de Vote iwwert den Artikel 7.

(Interruption)

Den Text gesäit vir, wann d'Divisioun gefrot gëtt, dann ass se de droit: «L'auteur de la demande doit préciser les parties sur lesquelles il demande des votes séparés.» Dat ass dat, wat Dir elo frot: 7, 8 an 9. A wann déi Votë gemaach sinn, da gesi mer jo, wat d'Resultat dovunner ass a wat dobäi erauskomm ass, an da stëmme mer iwwert dee ganzen Text vum Projet de loi. Esou ass d'Prozedur.

Article 7

Voilà, also stëmme mer elo fir d'éischt of iwwert den Artikel 7.

Une voix.- Jo!

Vote

(Brouhaha général)

M. le Président.- Den Artikel 7 ass mat 38 Jo-Stëmmen, bei 22 Nee-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Ont voté non: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Charles Goerens), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira (par Mme Viviane Loschetter), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Article 8

Vote

Voilà, dann huele mer de Vote séparé iwwert den Artikel 8. De Vote fänkt un.

(Interruption et hilarité)

Une voix.- ...wien huet dann hei e Problem.

M. le Président.- Och den Artikel 8 ass ugeholl mat 38 Jo-Stëmmen, bei 22 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mme

Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Ont voté non: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira (par Mme Viviane Loschetter), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Article 9

Vote

Dann nach den Artikel 9. Ee Moment, voilà de Vote fänkt un.

Och den Artikel 9 ass ugeholl mat 53 Jo-Stëmmen, bei 7 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Ont voté non: MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Voilà, Dir Dammen an Dir Hären. Elo stëmme mer of iwwert dee ganze Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5625 ass ugeholl mat 45 Jo-Stëmmen, bei 5 Nee-Stëmmen an 10 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

D'Madame Flesch freet d'Wuert.

Mme Colette Flesch *(DP).*- Här President, mat Ärer Erlabnis géif ech gären ons Abstentioun motivéieren.

Selbstverständlech si mer der Meenung, dass dee Lycée zu Dummeldeng muss gebaut ginn; dofir konnte mer net géint dee Projet stëmmen. Mä mir hunn e Problem mam Artikel 7, aus all deenen Ursaachen, déi hei schonn erwähnt gi sinn.

Ech wëll an deem Zesummenhang ganz kloer soen, dass mer näischt dergéint hunn, wann e Schoulmeeschter op engem normale Wee d'Possibilitéit kritt, nodeem en d'Experienz huet, d'Responsabilitéit vun der Direktioun vun esou engem Enseignement ze iwwerhuelen.

Här President, ech muss lech awer soen, ech hu bei der Diskussioun vun deem Projet an der Kommissioun, wou ech duerch Zoufall eng Kolleegin ersat hunn, eppes erlieft, wat ech an deene ville Joren, wou ech an der Chamber war, nach ni erlieft hunn.

D'Madame Minister huet an der Kommissioun kloer gesot, deen Artikel wär erakomm, fir dass den Här Souwisou kéint Direkter genannt ginn.

Plusieurs voix.- Aaahhh! Ooohhh!

Mme Colette Flesch *(DP).*- Dat sinn awer Saachen, Här President, wou ee muss soen: „Esou geet et net!"

Also d'Regierung an d'Majoritéit sinn an där doter Geschicht en aveu, an dat muss un de Pranger gestallt ginn. Dofir konnte mer dee Projet net stëmmen.

Plusieurs voix.- Très bien!

Motion 1

M. le Président.- Mir hunn nach d'Motioun, déi vun dem honorabelen Här Adam déposéiert ginn ass. Souwäit wéi ech d'Madame Minister verstanen hunn, huet si gesot, dass se mat där Motioun averstane wier.

Vote

Kënne mer also déi Motioun par main levée ofstëmmen?

(Assentiment)

Wien ass d'accord mat der Motioun?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Ech gesinn, d'Motioun ass eestëmmeg ugeholl.

Domadder si mer defintiv um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Ech soen lech Merci. Déi nächst Sitzung ass muer de Mëtteg um hallwer dräi.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.53 heures)

SÉANCE 38

Jeudi, 14 juin 2007

Présidence: M. Lucien Weiler, Président
M. Laurent Mosar, Vice-Président

Ordre du jour

1. Dépôt de deux projets de loi

2. Question urgente N°1778 de M. Jacques-Yves Henckes relative au trafic de fausses autorisations de commerce

3. 5643 - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant la Conférence Européenne de Biologie Moléculaire, fait à Genève, le 13 février 1969

5644 - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant le Laboratoire Européen de Biologie Moléculaire, fait à Genève, le 10 mai 1973

(Rapports de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture)

4. 5677 - Projet de loi relatif à la construction d'un dépôt des Ponts et Chaussées à Remich

(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

5. 5678 - Projet de loi relatif à la construction d'un Lycée technique pour Professions de Santé à Luxembourg

(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale)

6. 5691 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur la modification de l'Accord instituant une Commission Internationale pour le Service International de Recherches, signé à Berlin, le 26 juillet 2006

(Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration - Discussion générale)

7. 5678 - Projet de loi relatif à la construction d'un Lycée technique pour Professions de Santé à Luxembourg (suite)

(Vote et dispense du second vote constitutionnel)

8. 5691 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur la modification de l'Accord instituant une Commission Internationale pour le Service International de Recherches, signé à Berlin, le 26 juillet 2006 (suite)

(Vote et dispense du second vote constitutionnel)

9. Demandes en naturalisation

10. Ordre du jour

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Fernand Boden et Claude Wiseler, Ministres; M. Nicolas Schmit, Ministre délégué; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

Madame Statssekretärin Octavie Modert.

1. Dépôt de deux projets de loi

Mme Octavie Modert, *Secrétaire d'État aux relations avec le Parlement.*- Jo, Här President. Ech wollt Dépôte maachen. Deen éischten ass e Gesetzesprojet iwwert d'Aide de la formation-recherche.

- Projet de loi N°5733 relatif aux aides à la formation-recherche modifiant:

- la loi du 31 mai 1999 portant création d'un fonds national de la recherche dans le secteur public;

- la loi du 9 mars 1987 ayant pour objet: 1) l'organisation de la recherche et du développement technologique dans le secteur public; 2) le transfert de technologie et la coopération scientifique et technique entre les entreprises et le secteur public;

- le Code du Travail;

- la loi du 22 décembre 2006 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

An dann hätt ech nach een ze maachen, an zwar wollt ech de Gesetzesentworf relatif à l'accès aux représentations cinématographiques publiques hannerleeën.

- Projet de loi N°5734 relatif à l'accès aux représentations cinématographiques publiques

Merci.

M. le Président.- Merci, Madame Modert. Ech ginn lech Akt vum Dépôt vun dëse Projeten an déi zwee Projete ginn un déi zoustänneg Kommissioune pour examen verwisen.